

Death and Burial Record for Franciszka Chodkowska - 1825
 Daughter of Jan Chodkowski and Joanna Kobylińska

Podpisy
 Mojżesz
 Łaska

Rokku Tyżczanego Cimsobnego Dwudziestego piątego, dnia dwudziestu
 tego dziewiętego miesiąca Lipca ogodzinie trzeciej popołudniu Przed
 Nammi Karmodzieją i Wilkomyrą Parafii Włoszackiej Włoszackiem
 Hana Czelnego Gminy Krasne Obwodu Poznańskiego w Wojew.
 wództwie Północnem Stawiszczij Włodzeni Jan Chodkowski dwa
 dziesiąt trzy lat męiey Josephor Agost i szlachetkiy w Mafskowfle
 Łezie zamejskatey Cyuce zmarley, i Wawroniec Mafskowfle
 lat siedemdziesiąt męiey parcyi dziedziamey w Mafskowfle Łezie
 zamejskatey Łezie zmarley, i doniesli Nam iż dnia wczoraj
 szego roku bieżącego, ogodzinie drugiej popołudniu w Domu Po-
 drzów pod numerem szymym Umarta Franciszka Chodkowskaja
 rok ceden i miesiąc trzy miesiąca Łaska wspomionego Jana Chod-
 kowskiego i Włodzeny Joanny Kobylińskiej Chodkowskiej dwa
 dziesiąt dwa lat trzeciey Matronkiw. Po czym Akt niniejszy bezsica
 Stawiszczon został przeczytany przez Nas i świadka Wawronca
 Mafskowflego podpisany Cyuce zmarley pisac nierome
 Laska Norbert Kaleski Wzrostki Stum Cywilnego.

Wawroniec Mafskowfle świadecy

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Powiat, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1818-1825. [Records of Births, Marriages, and Deaths 1818-1825.], folio 34 verso, Franciszka Chodkowska, 29 Jul 1825; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,792.

*Death and Burial Record for Franciszka Chodkowska - 1825
Daughter of Jan Chodkowski and Joanna Kobylinska*

*Roku Tysiącznego Ośmsetnego Dwudziestego piątego, dnia dwadzies-
tego dziewiątego Miesiąca Lipca o godzinie trzeciej popołudniu Przed
Nami Kaznodzieją i Wikaryuszem Parafii Krasieńskiej Urzędnikiem
Stany Cywilnego Gminy Krasne Obwodu Przasnyskiego w Woje-
wodztwie Płockiem Stawili się Urodzeni Jan Chodkowski dwa
dzieścia trzy lat mający Possessor Części szlacheckiej w Mossakach
Łączce zamieszkały Oyciec zmarłej, i Wawrzeniec Mossakowski
lat Szeszdziesiąt mający na części dziedzicznej w Mossakach Łącz-
ce zamieszkały Sądizad zmarłej, i donieśli Nam iż dnia wczoraj-
szego roku bieżącego o godzinie drugiej po południu w Domu Ro-
dziców pod Numerem osmym Umarła Franciszka Chodkowska
rok ieden i Miesiący trzy mająca Córka wspomionego Jana Chod-
kowskiego i Urodzoney Joanny Kobylinskich chodkowskiej dwa
dzieścia dwa lat liczącej Małżonków Poczem Akt niniejszy Zeyscia
stawiającym został przeczytany przez Nas i Świadka Wawrzenca
Mossakowskiego podpisany Oyciec zmarłej pisac nieumie
[signed] Książdz Norbert Zalewski Urzędnik Stanu Cywilnego
[signed] Wawrzeniec Mossakowski świadcą*

Nr. 41

Mossaki

Łączka

Parafia pw. św. Jana Chrzciciela (Krasne, Ciechanów Powiat, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1818-1825. [Records of Births, Marriages, and Deaths 1818-1825.], folio 34 verso, Franciszka Chodkowska, 29 Jul 1825; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1892; FHL INTL microfilm 0,702,792.

*Death and Burial Record for Franciszka Chodkowska - 1825
Daughter of Jan Chodkowski and Joanna Kobylińska*

In the year one-thousand eight-hundred twenty-five, on the twenty-ninth day of the month of July at the hour of three in the afternoon, before Us, preacher and curate of the Krasne parish, Clerk of the Civil State of the Krasne Gmina, Przasnysz Obwód in the Płock Voivodeship, there appeared the well-born Jan Chodkowski, twenty-three years of age, holder of the noble parts [of the village] and residing in Mossaki Łączka, father of the deceased, and Wawrzeniec Mossakowski, sixty years of age, owner of a part [of the village] and residing in Mossaki Łączka, neighbor of the deceased, and he reported to Us that yesterday in the same year at the hour of two in the afternoon, in the home of her family at number eight, Franciszka Chodkowska died, one year and three months of age, daughter of the afore-mentioned Jan Chodkowski, and his wife, the well-born Joanna née Kobylińska Chodkowska, twenty-two years of age. Whereupon, the present record of death was read aloud to the declarants and was signed by the witness Wawrzeniec Mossakowski; the father does not know how to write.

[signed] The Reverend Norbert Zalewski, Clerk of the Civil State

[signed] Wawrzeniec Mossakowski, witness

*Nr. 41
Mossaki
Łączka*